

port à l'unité de compte ou à l'unité monétaire, les Etats Parties communiquent au dépositaire leur méthode de calcul conformément au paragraphe 1, ou les résultats de la conversion conformément au paragraphe 3, selon le cas.

*Article 9 (auparavant 7)*

*Concours de créances*

1. Les limites de la responsabilité déterminée selon l'article 6 s'appliquent à l'ensemble de toutes les créances nées d'un même événement:

a) à l'égard de la personne ou des personnes visées au paragraphe 2 de l'article premier et de toute personne dont les faits, négligences ou fautes entraînent la responsabilité de celle-ci ou de celles-ci; ou

b) à l'égard du propriétaire d'un navire qui fournit des services d'assistance ou de sauvetage à partir de ce navire et à l'égard de l'assistant ou des assistants agissant à partir dudit navire et de toute personne dont les faits, négligences ou fautes entraînent la responsabilité de celui-ci ou de ceux-ci.

c) à l'égard de l'assistant ou des assistants n'agissant pas à partir d'un navire ou agissant uniquement à bord du navire auquel ou à l'égard duquel des services d'assistance ou de sauvetage sont fournis et de toute personne dont les faits, négligences ou fautes entraînent la responsabilité de celui-ci ou de ceux-ci.

2. Les limites de la responsabilité déterminées selon l'article 7 s'appliquent à l'ensem-

the signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or when depositing an instrument referred to in Article 16 and whenever there is a change in either.

*Article 9*

*Aggregation of claims*

1. The limits of liability determined in accordance with Article 6 shall apply to the aggregate of all claims which arise on any distinct occasion:

(a) against the person or persons mentioned in paragraph 2 of Article 1 and any person for whose act, neglect or default he or they are responsible; or

(b) against the shipowner of a ship rendering salvage services from that ship and the salvor or salvors operating from such ship and any person for whose act, neglect or default he or they are responsible; or

(c) against the salvor or salvors who are not operating from a ship or who are operating solely on the ship to, or in respect of which, the salvage services are rendered and any person for whose act, neglect or default he or they are responsible.

2. The limits of liability determined in accordance with Article 7 shall apply to the

deponeringen af et instrument som nævnt i artikel 16, og når som helst der måtte ske ændring af bergningsmåden eller omregningen.

*Artikel 9*

*Sammentælling af krav*

1. De ansvarsgrænser, som er beregnet i henhold til artikel 6, skal anvendes på summen af de krav, der er opstået ved en og samme hændelse:

(a) mod personen eller personerne som nævnt i stk. 2 i artikel 1 og mod enhver person, for hvis handlinger, fejl eller forsømmelser den eller de pågældende er ansvarlige, eller

(b) mod rederen af et skib, fra hvilket der ydes bjærgningsbistand, og mod bjærgeren eller bjærgerne, der opererer fra et sådant skib, og mod enhver person, for hvis handlinger, fejl eller forsømmelser han eller de pågældende er ansvarlige, eller

(c) mod bjærgeren eller bjærgerne, som ikke opererer fra et skib eller som alene opererer på det skib, i forhold til hvilket der ydes bjærgningsbistand, og mod enhver person for hvis handlinger, fejl eller forsømmelser, den pågældende er ansvarlig.

2. Ansvarsgrænserne beregnet i overensstemmelse med artikel 7 skal anvendes på